

ФИЛОЛОГИЯ

И.А. Богданова, И.Г. Федотова, Г. П. Толстопятенко

(Московский государственный институт международных отношений МИД Российской Федерации. г. Москва, Россия)

Реализация кросс-культурного характера юридического перевода при обучении языку специальности юристов-международников

Представлен обзор основных тенденций в исследовании юридического перевода и их влияния на выбор подхода к обучению языку специальности юристов-международников. За последние несколько десятилетий юридический перевод выделился из общей теории перевода и сформировался в отдельную науку со своим предметом и методом исследования. Особый интерес представляют междисциплинарный и кросс-культурный характер юридического перевода, так как именно они определяют выбор стратегии обучения юридическому английскому языку. Подход, реализуемый в рамках профессиональной подготовки юристов на международно-правовом факультете МГИМО (У) МИД России, определяется как «обучение праву через обучение языку специальности», что позволяет студентам стать носителями англо-американской правовой культуры и закладывает фундамент для межкультурной профессиональной коммуникации в современном поликультурном правовом контексте.

Ключевые слова: юридический перевод, юридический английский, кросс-культурный юридический перевод, преподавание юридического английского.

10 февраля 2020 г.